



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 16 February 2011 — No. 173**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Statements by Members**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to support the Algerian people in its march toward democracy.

\_\_\_\_\_

Mr. Billette (Huntingdon), on behalf of Mr. Arcand (Mont-Royal), made a statement about the anniversary of the entry into force of the Kyoto Protocol.

\_\_\_\_\_

Mrs. Richard (Duplessis) made a statement about the ascent of Mount Kilimanjaro to support the Fondation des pompiers du Québec for major burn victims.

\_\_\_\_\_

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) made a statement to underline the signing of an agreement on the provision and funding of health services and social services in Nunavik.

\_\_\_\_\_

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the transfer of the remains of Saint Marguerite D'Youville to Varennes.

**16 February 2011**

---

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about Opti-Neige.

\_\_\_\_\_

At 9.53 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

492 An Act to amend the Act respecting the National Assembly

The motion was carried.

Accordingly, Bill 492 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The health accounts for 2008-2009 to 2010-2011

(Sessional Paper No. 2061-20110216)

**16 February 2011**

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 15 February 2011, he had received from Mr. Germain Chevarie, Member for Îles-de-la-Madeleine, informing him of his resignation as vice-chairman of the Committee on Institutions.

(Sessional Paper No. 2062-20110216)

### **Presenting Petitions**

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting shale gas exploration and development, and signed by 139 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2063-20110216)

---

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the request for the resignation of the Premier of Québec, and signed by 247,379 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2064-20110216)

---

Mr. Boucher (Johnson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the student pool reorganization plan of Jardins-des-Lacs school, and signed by 105 citizens of Saint-Denis-de-Brompton.

(Sessional Paper No. 2065-20110216)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) tabled the following:

**16 February 2011**

---

The abstract of a petition respecting shale gas exploration and development, and signed by 250 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2066-20110216)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the waiting time for a place in a residential and long-term care centre (CHSLD), and signed by 9117 citizens of Eastern Québec.

(Sessional Paper No. 2067-20110216)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

Copy of a document entitled "Cadre financier du gouvernement – Section C Les organismes autres que budgétaires et les fonds spéciaux".

(Sessional Paper No. 2068-20110216)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

An excerpt from the Questerre Energy Corporation Web site; as well as a document, dated 4 November 2010, sent to Mrs. Monique Gélinas of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement from Mrs. Francine Audet of the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, concerning the inquiry commission on the sustainable development of the shale gas industry in Québec – Answers to the supplementary questions of 27 October 2010; and a copy of a document entitled "État des connaissances sur la relation entre les activités liées au gaz de schiste et la santé publique" of the Institut national de santé publique du Québec.

(Sessional Paper No. 2069-20110216)

16 February 2011

---

### Motions Without Notice

Mr. Bérubé (Matane), together with Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the Parc Forillon expropriations; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, together with Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the holding of Persistence in School Days, which are taking place from 14 to 18 February in 14 regions of Québec, and invite the population to join it in expressing its gratitude to the persons in the school network and their partners for their initiatives and mobilizing projects aiming to support Québec's young people in their efforts to succeed.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 82, Cultural Heritage Act.

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

**16 February 2011**

---

- the Committee on Citizen Relations shall hold a deliberative meeting to decide whether it shall examine a petition;
- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to elect its vice-chairman;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, shall meet within the framework of the order of initiative concerning oil supply security; it shall then hold a public meeting to hear the Suncor representatives; and, finally, it shall hold a deliberative meeting to receive information and documents from Suncor.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage*

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 117, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2010 and to certain other budget statements.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 117 was passed.

*Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned at the sitting of 15 February 2011, on the motion by Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the passage in principle of Bill 130, An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds.



**16 February 2011**

---

At 12.56 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, moved:

THAT the National Assembly of Québec affirm the importance of allowing all Quebecers the freedom to choose the language of instruction in colleges, and that it reiterate that the provisions of Bill 101 must not be extended to institutions providing college instruction, as adopted in 1977 by the Parti Québécois government of René Lévesque.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; 5 minutes shall be allotted to the Member for Mercier; 1 minute and 37 seconds shall be allotted to each of the other independent Members; 34 minutes and 45 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; 25 minutes shall be allotted to the Official Opposition and 42 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

**16 February 2011**

---

At the end of his address, Mr. Curzi (Borduas) moved a motion to amend the French version of the motion by Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group.

The debate continued on the main motion by Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and on the amendment by Mr. Curzi (Borduas), subject to the permission of its author.

Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, accepted the amendment proposed by Mr. Curzi (Borduas).

The debate continued thereon.

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **138** in Appendix)

Yeas: **110**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

The question was then put on the motion as amended; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **139** in Appendix)

Yeas: **65**    Nays: **45**    Abstentions: **0**

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate on the motion by Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, for the passage in principle of Bill 130, An Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and the Société québécoise de récupération et de recyclage and to implement the Government's 2010-2014 Action Plan to Reduce and Control Expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds.

**16 February 2011**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 130 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 130 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 6.02 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 17 February 2011, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

16 February 2011

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion by Mr. Curzi (Borduas):

(Division No. 138)

YEAS - 110

Arcand	Cloutier	Leclair	Poirier
Auclair	Corbeil	L'Écuyer	Rathé
Aussant	Courchesne	Léger	Rebello
Bachand	Cousineau	Lehouillier	Reid
(Outremont)	Curzi	Lemay	Richard
Beauchamp	D'Amour	Lessard	(Duplessis)
Beaudoin	Deltell	MacMillan	Richard
(Rosemont)	Diamond	Maltais	(Marguerite- D'Youville)
Beaudoin	Doyer	Mamelonet	Rotiroti
(Mirabel)	Drainville	Marceau	Roy
Bédard	Drolet	Marcoux	Simard
Bergeron	Dubourg	Marois	(Kamouraska- Témiscouata)
Bergman	Dufour	Marsan	Simard
Bernard	Dutil	Matte	(Dubuc)
Bernier	Fournier	McKay	Sklavounos
Bérubé	Gagnon-Tremblay	Ménard	St-Amand
Billette	Gaudreault	Moreau	St-Arnaud
Blais	(Jonquière)	Morin	St-Pierre
Blanchet	Gaudreault	Normandeau	Thériault
Bolduc	(Hull)	Ouellet	Traversy
Bonnardel	Gautrin	Ouellette	Tremblay
Boucher	Gignac	Ouimet	Trottier
Bouillé	Gonthier	Pagé	Turcotte
Boulet	Grondin	Paquet	Vallée
Carrière	Hamad	Paradis	Vien
Champagne	Hivon	Pelletier	Villeneuve
Charbonneau	Huot	(Saint-Hyacinthe)	Weil
Charest	James	Pelletier	Whissell
Charette	Kelley	(Rimouski)	
Charlebois	Kotto	Pigeon	
Chevarie	Lapointe	Pinard	

16 February 2011

---

On the motion by Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, as amended:

**(Division No. 139)**

**YEAS - 65**

Arcand	Chevarie	Hamad	Ouimet
Auclair	Corbeil	Huot	Paquet
Bachand	Courchesne	James	Paradis
<i>(Outremont)</i>	D'Amour	Kelley	Pigeon
Beauchamp	Deltell	L'Écuyer	Reid
Bergman	Diamond	Lehouillier	Rotiroti
Bernard	Drolet	Lessard	Roy
Bernier	Dubourg	MacMillan	Simard
Billette	Dutil	Mamelonet	<i>(Dubuc)</i>
Blais	Fournier	Marcoux	Sklavounos
Bolduc	Gagnon-Tremblay	Marsan	St-Amand
Bonnardel	Gaudreault	Matte	St-Pierre
Boulet	<i>(Hull)</i>	Ménard	Thériault
Carrière	Gautrin	Moreau	Vallée
Charbonneau	Gignac	Morin	Vien
Charest	Gonthier	Normandeau	Weil
Charlebois	Grondin	Ouellette	Whissell

**NAYS - 45**

Aussant	Cousineau	Marceau	Richard
Beaudoin	Curzi	Marois	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
<i>(Mirabel)</i>	Doyer	McKay	Simard
Beaudoin	Drainville	Ouellet	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
<i>(Rosemont)</i>	Dufour	Pagé	St-Arnaud
Bédard	Gaudreault	Pelletier	Traversy
Bergeron	<i>(Jonquière)</i>	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Tremblay
Bérubé	Hivon	Pelletier	Trottier
Blanchet	Kotto	<i>(Rimouski)</i>	Turcotte
Boucher	Lapointe	Pinard	Villeneuve
Bouillé	Leclair	Poirier	
Champagne	Léger	Ratthé	
Charette	Lemay	Rebello	
Cloutier	Maltais	Richard	
		<i>(Duplessis)</i>	